Rostocker Dokumentenserver
Dieses Werk wurde Ihnen durch die Universitätsbibliothek Rostock zum Download bereitgestellt.
Für Fragen und Hinweise wenden Sie sich bitte an: digibib.ub@uni-rostock.de

Epistolae arabicae : Mss. orient. 162.2

[Nachlassmaterialien], [Bützow oder Rostock], [circa 1770-1815]

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699

Nachlassmaterial Freier Zugang PUBLIC DOMAIN

Dictiones

et

epistolae

arab.

s. orient. 162

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699/phys_0001
DFG

Mss. orient. 162.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699/phys_0002
DFG

Ex
Bibliotheca
Academiae
Rostochiensis

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884376699/phys_0003
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884376699/phys_0004
DFG

Ms. Arab. 38

Ms. Arab. 38
1

Epistolae arabicae.

Ex
Bibliotheca
Academiae
Rostochiensis

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699/phys_0005
DFG

Literae Regis Abdelrahmani ad Castiliae proceres, Hispania deiecta.

In nomine Dei misericordis. Abdelrahmanus Imperator Patriarchae, Monachis, principibus, caeterisque Christianis hispanis, sive Castellae, sive cuiuscunque regionis, pacem, securitatem et fidem ad quinquennium pollicitus, si auri decem untiarum millia argenti vero librarum decem millia quotannis persoluant; ad haec decem nobiliorum equitum millia, totidemque mulorum suppeditent, additis loricis mille, mille etiam cassidibus et hastis mille. Datum Cordubae die 3 mensis Saphari anno Egirae 142. (Chr. 759.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699/phys_0006
DFG

بسم الله الرحمن الرحيم كتاب امان الملك المعظم عبد الرحمن
للبطاركة والرهبان والاعيان والنصاري الاندلسيين اهل
قسطالة ومن تبعهم من ساير البلدان كتاب امان وسلام
وشهد علي نفسه ان عهده لاينسخ ما اقاموا علي تادية
عشرة الاف اوقية من الذهب وعشرة الاف رطل من الفضة
وعشرة الاف راس من خيار الخيل ومثلها من البغال مع
الف درع والف بيضة ومثلها من الرماح في كل عام الي
خمس سنين كتب بمدينة قرطبة ثلثة من صفر عام اثنين
وار بعين ومايتة

Conditiones pacis inter Abdelazis ben Muza ben Nasir, et Todmirum ben Gothos (Gothorum principem) confectae et sacramento confirmatae.

In nomine Dei misericordis. Abdelazis pacem fecit his conditionibus: ne Todmirus principatu deturbetur, neue Christianorum illius vitâ vel bonis spolietur; nec eorum vxorum filiorumque libertas aut religio damno et iniuria afficiatur; neque templa incendantur. Todmirus vero vt vrbes septem, nempe Orihuela, Valentola, Alicante, Mula, Vacafora (Bigerra, hodie Bejar) Ota (vel Opta) et Lorca sponte tradat; hostium neminem hospitio excipiat asylumue illis concedat; et si quid moliri aduersarios acceperit, renunciet; ipse praeterea et nobilis quisque nummum aureum vnum singulis annis persoluant cum modijs frumenti quatuor, totidemque hordei; item defruti batos quatuor, vti etiam aceti; mellis autem atque olei batos duos pensitent. Famuli vero non nisi mediam eorum omnium partem persoluant.
Datum die 4 Rajebi anno Egirae 94 (Chr. 712)

Nomina testium: Othmannus ben Abi Abda
Habibus ben Abi Obaida
Edrissus ben Maisera
Abulcassemus Almozeli.

نسخة كتاب الصلح الذي كتبه عبد العزيز بن موسي بن
نصير لتدمير عبدوش ❁

بسم الله الرحمن الرحيم من عبد العزيز الي تدمير انه نزل علي الصلح
وان له عهد الله وذمته ان لاينزع عن ملكه ولا احد من النصاري
عن املاكه وانهم لايقتلون ولا يسبون اولادهم ولا نسايهم ولا يكرهوا
علي دينهم ولا تحرق كنايسهم ماتعبد ونصح وادي الذي اشترطنا عليه ❁
انه صالح علي سبع مداين اوريواله وبلنتله ولقنت وموله ونقسرة
وانه لا ياوي لنا عدوا ولا يخيف لنا امنا ولا يكتم خبر علمه وانه
عليه وعلي اصحابه دينارا كل سنة واربعة امداد قمح واربعة
امداد شعير واربعة اقساط طلا واربعة اقساط خل وقسطي عسل
وقسطي زيت وعلي العبد نصف ذلك ❁ كتب في اربع من
رجب سنة اربع وتسعين من الهجرة ❁ شهد علي ذلك
عثمن بن ابي عبده ❁
حبيب بن ابي عبيده ❁
ادريس بن ميسرة ❁
وابو القاسم المزلي ❁

Epistola Regis Alphonsi ad Joseph b. Tasfin Marocci regem.

apud Casiri in Bibl. arab. Tom. II. p. 412. Lat. p. 277. Abulpharagii Dynastiis

Alphonsus Imperator Regi Josephi ben Taschphino.

Equidem hoc tibi certo compertum est, me Christianorum esse Regem perinde ac tu Mahometanorum es. Neque te latet, quam parum sint solliciti Arabum reges de Hispaniae regno administrando; quippe qui rebus omnibus posthabitis, otio tantum et voluptatibus vacant. Idcirco ego illos plurimis damnis luctuque afficere non vereor, domos euertens, omnia miscens, pueros virginesque captivos abducens, et immensa praedam. Quapropter non est, cur eos a tantis malis cripere negligas; maxime quum haec animo tuo tanquam certa haereat penitus sententia, quod vel unus vestrum valeat cum decem e nostris depugnare, tum etiam quod quicquid Mahometanus occubuerit in praelio, ille ad coelum evolet, nostri vero in ignem decidant. At Deus profecto se res habet; siquidem maximas de vestris non semel victorias, Deo favente reportavimus. Jam diu accepi, te maximo exercitu conscripto, iter in Hispaniam parare; sed incertus sum, metusne, an tua te fallax remoretur fides. Quodsi venire non possis, pugnae locum delige; ego quidem praesto adsum. Si tibi obtigerit victoria, rerum summa potieris; sin mihi, ius in utramque nationem obtinebo, utriusque potiar imperio."[a]

Josephus rex, lecta epistola, haec respondere iussit:

"Videbis, Alphonse, Deo bene iuvante, quod nunquam audisti."

[a] conf. Adleri Museum cufic. Borgianum Velitris. p. 90.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699/phys_0010
DFG

Brief des Kaysers von Marocco an die Generalstaaten

Im Namen des barmherzigen und mitleidigen Gottes! Alle Macht und Stärke kommt von dem Allerhöchsten

Von Seiten Abdollah Muhamed b. Abdollah, den Gott beschütze.

Hier steht das Siegel, dem folgendes zur Seite geschrieben ist:

„Wir haben unsern Ambassadeur, Taleb Omar Job wegen aller Sachen Vollmacht gegeben, und alles, worüber er in unserm Namen mit Euch tractiret wird, soll von uns genehmigt werden.

Den Hochmögenden der Flamingen, Niederlanden, den Staaten der vereinigten Provinzen.

Friede sey mit denen, die den rechten Weg wandeln!

Nachdem wir dieses vorhergehen lassen, so sehet nun Wir senden euch unsern Ambassadeur Taleb Omar Job. Verschaffet ihm alle notwendige Sachen, warum wir euch geschrieben haben, und die ihr nach dem Bericht Eures Consuls Blounts in eurem Lande habt. Schickt uns alles das durch eure eigene Schiffe. Unser Ambassadeur wird euch eine mit unserm Siegel versehene Liste oder Note zustellen, und erfüllt alles, was solche enthält. Gebet unserm Diener Glauben in allem, was er euch sagt. Denn wir haben ihm dazu Befehl gegeben. Der Befehl diesen Brief zu schreiben ist gegeben und er ist geschrieben den 10ten des Monats Gemada im 2ten des Jahrs 1197 (Chr. 1783.)

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699/phys_0012
DFG

من الامير ادفونش الى الامير يوسف بن تشفين *

اما بعد فلا خفا عنك اني امير الملة النصرانيه كما انك امير الملة المسلمة . ولم يخف عنكم ما عليه ~~رسولك~~ روساكم بالاندلس من التخاذل والتواكل واهمال الرعيه والاخلاد الى الراحة . وانا اسومهم سوء الحسف واخرب الديار واهتك الاستار واقتل ~~الشبا~~ الشبان واسبي الولدان . ولا عزن لك في التخلف عن نصرتهم وانتم تعتقدون ان الله فرض علي كل منكم قتال عشرة منا . وان قتالكم في الجنة وقتلانا في النار . ونحن نعتقد ان الله اظفرنا بكم واعاننا عليكم . وبلغنا عنك انك في الاحتفال علي نية الاقبال . فلا ادري انكان الخوف بيطي بك ~~ام~~ ام التكذب لما نزل عليك . فان كنت لا تستطيع الجواز فانتخب لك مكان القتال . وانا اجوز اليك . فان غلبتني فتلك غنيمة جلبت اليك . وان غلبتك كانت لي يد الاعلاء علي الملتين واستكملت الامارة

فلما قرا يوسف كتابه امر له بهدا الجواب

يا ادفونش ما تراه لا ما تسمعه انشا الله *

Makoki responsum ad litteras Mohammedis

in Ahmedis b. Joseph Hist. generali Sect. LV, cap. II. cf. Hi anthologiam arab. p. 32.

لمحمد بن عبد الله من المقوقس عظيم القبط سلام
اما بعد فقد قرات كتابك وفهمت ما ذكرت وما تدعوا
اليه وقد علمت ان نبيا قد بقي وكنت اظن انه يخرج
بالشام وقد اكرمت رسولك وبعثت اليك بجاريتين
لهما مكان في القبط عظيم وبغله شهبا وحمارا اشهب
وثلبا من قباطي مصر وعسل من عسل نبها وبمال

Muhammedi filio Abdolla al-Mokakus princeps coptorum salutem. Profecto statim legi epistolam tuam, quoad illud quod commemoras, meque ad ipsum amplectendum vocas, id quidem mihi consideratione dignum videtur; iampridem enim novi prophetam adhuc venturum superesse, at vero putabam illum e Syria esse proditurum. Interim legatum tuum cum honore excepi. Mitto autem ad te duas puellas apud Coptos amplissimo loco natas, item mulam albam, et asinum album, et vestes e lino aegyptiaco confectas et mel exquisitissimum cum butyro.

Ex Bibliotheca Academiae Rostochiensis

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK ROSTOCK

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884376699/phys_0015
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884376699/phys_0016
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn884376699/phys_0017
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884376699/phys_0018
DFG

Epistola Regis ... ad Joseph b. Tasfin Marocci regem.

apud Casiri in Bibl. arab. Tom. II. p. 412. lat. p. 277. Abulpharagii Dynastiae

Alphonsus Imperator ... sepho ben Taschphino.
Equidem hoc tibi certo ... um est, me Christianorum esse Regem
perinde ac tu Mahome... es. Neque te latet, quam parum sint
solliciti Arabum reges ... iae regno administrando; quippe qui
rebus omnibus posthab... tantum et voluptatibus vacant. Idcirco
ego illos plurimis dam... ius afficere non vereor, domos euertens,
omnia miscens, pueros ... e captiuos abducens, et iuuenes truci-
dans. Quapropter non est ... a tantis malis eripere negligas; maxime
quum haec animo tuo t... erta haereat penitus sententia, quod
vel vnus vestrum valea... cem e nostris depugnare, tum etiam
quod quisquis Mahometa... buerit in proelio, ille ad coelum
euolet, nostri vero in ... decidant. At secus profecto se res
habet; siquidem max... vestris non semel victorias, Deo fa-
uente reportauimus. I... cepi, te maximo exercitu conscripto, iter
in Hispaniam parare; sed ... um, metusne, an tua te falsa remoretur
fides. Quodsi venire n... , pugnae locum delige; ego quidem
praesto adsum. Si tibi ... victoria, rerum summa potieris;
sin mihi, ius in vtra... ionem obtinebo, vtriusque potiar imperio."

Josephus rex, lec... a, haec responderi iussit:
"Videbis, Alphonse ... bene iuuante, quod nunquam
"audisti."

conf. Adleri Museum cuficum B... ris. p. 90.